

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

RATS © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

PASHTO VERSION

لارښودنې:

بعضی وختونه تنکي ځوانان معیني کښالي وروسته د آزمیلو د روحی فشار د واقعاتو نه لری. لاندینی پوښتنی په باره د دی کښالو کښی دی. لطفاً پوښتنی په دقت (پاملرنه) ولولی. هره جمله ولولی او فکر وکړی چه ایا په تیر شویو څلورو اونیو کی تاسو آزار شوی یاست. پس هغه دایری ډکی کړی چه په تاسی اړه لری.

= نه
 = لږکی
 = دیر
 = خورا دیر

	English	Pashto				
1	I think often of the event(s) even if I do not want to. (for example; pictures of the event(s) pop into your head)	زه تل د واقعاتو په باره کی فکر کوم، حتی که ونه غواړم هم (د مثال په توګه: عکس د واقعاتو ستنسی په فکر کی یو دم راځی)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	I have bad dreams or nightmares about the event(s)	زه دیر بد خوبونه د واقعاتو په باره کی وینم.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	I have the feeling that the event(s) is happening all over again.	زه دا احساس کوم چه دا واقعات ټول بیا واقع کیدونکی دی.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	I feel afraid or sad (upset) if I think about the event(s).	زه احساس د ډار یا خفګان کوم کله چه د واقعاتو په باره کی فکر کوم.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	I find myself sometimes acting as I did at the time of the event(s).	کله کله زه داسی کتونه کوم لکه چه می د واقعاتو په وخت کی کول.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	When I think about the event(s), I have strong feelings in my body (headaches, stomachaches, heart beating fast).	کله چه د واقعاتو په باره کی فکر کوم په وجود کی قوی احساسات پیدا کیږی (سر خوږی، د معدی درد، د زړه تیز ریږیدل).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	I try to not to think or to talk about the event(s).	کوښښ کوم چه فکر و نکړم یا د واقعاتو په باره کی خبری و نکړم.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8	I try to push away my feelings about the event(s).	زه کوښښ کوم چه احساس می د واقعاتو په برخه کی لری کړم.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	I try to stay away from people, places, or things that remind me of the event(s).	زه کوښښ کوم چه ځان له خلکو، ځایونو، شیانو چه واقعات را په یادوی، لری وساتم.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	I have forgotten important things about the event(s).	ما د یاده ایستلی هغه مهم شیان چی د واقعاتو په باره کی دی.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

RATS © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

PASHTO VERSION

= نه
 = لږ کي
 = ډير
 = خورا ډير

	English	Pashto					
11	I feel all alone.	زه ځان تنها احساسوم.	۱۱	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	I do not feel close to the people around me.	زه نژدې والي د خلکو سره چه گردا گرد د زما نه احساسوم.	۱۲	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13	I have trouble expressing my feelings.	زه تکليف د بيانولو احساس لرم.	۱۳	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14	I am not interested in things like sports, friends, school, and family.	زه له شيانو لکه سپورت، ملگرو، ښونځي او کورنۍ سره مينه نه لرم.	۱۴	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15	I do not think positively about my future. (that I will find a partner, get a good job)	زه د خپل راتلونکي په برخه کي مثبت فکر نکوم (چه زه به ښه شريک د ژوند او ښه وظيفه ولرم.)	۱۵	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16	I have trouble falling asleep.	د ویده کيدو تکليف لرم.	۱۶	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17	I have trouble staying asleep or I wake up too early.	زه تکليف د ژر ویده کيدو او وختي راپاڅيدو لرم.	۱۷	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18	I have trouble concentrating or paying attention. (At school or at home).	زه تکليف د تمرکز فکري او دقت کړو لرم (په ښونځي کي يا کور کي)	۱۸	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19	I am alert (always watching out or on guard for things that I am afraid of).	زه تيارسي او اعلام د خطر کوم (تل گورم يا محافظه د ځان له کوم شي)	۱۹	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20	I startle easily when I hear a loud sound or when something surprises me.	زه په اساني کله چه زه يو لوړ غږ واورم يا يو شي مي حيران کړي ډارېږم.	۲۰	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
21	I often have arguments with others (family, friends, and teachers).	زه تل د نورو سره شخړه او مناقشه کوم (فاميل، ملگرو او معلمانو سره)	۲۱	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
22	I have angry outbursts. (So angry that I throw things, hit, kick, or scream.)	زه هيځاني او عصبي قهر لرم (ډير په قهر هر شي واورم-وهم په لغتي وهم يا چيغې وهم)	۲۲	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>